TAAAAAORQUESTAOOOORRRRQOOONNIIICCCAAASINFONICASSSIINNIIICCCAAACASTILLAYLEONSS



Duración total aproximada

90'

La OSCyL y las obras

G.MAHLER: Sinfonía n.º 9

TEMPORADA 2009-10 VASILY PETRENKO, director **TEMPORADA 2013-14** JOSEP PONS, director



Orquesta Sinfónica de Castilla γ León

Andrew Gourlay

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

Av. del Real Valladolid. 2 · 47015 Valladolid · T 983 385 604

EDITA

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León

© De los textos: sus autores

© Fotografía de la OSCyL por Photogenic

© Fotografía de Andrew Gourlay por Johan Persson

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la **Asociación Española de Orquestas Sinfónicas** (AEOS)
La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes son miembros de la **Red de Organizadores de Conciertos Educativos** (ROCE)
Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Imprime: Gráficas Lafalpoo / DL VA 691-2018

Valladolid, España, 2018

VALLADOLID

ABONO OSCYL 5 T. 2018-19

VIERNES 30 DE NOVIEMBRE Y SÁBADO 1 DE DICIEMBRE DE 2018

20:00 H • SALA SINFÓNICA JESÚS LÓPEZ COBOS

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

PROGRAMA

GUSTAV MAHLER

(1860-1911)

Sinfonía n.º 9

I. Andante comodo

II. Im Tempo eines gemächlichen Ländlers. Etwas täppisch und sehr derb - Poco più mosso subito -Ländler, ganz langsam

III. Rondo-Burleske (Allegro assai. Sehr trotzig - Presto) IV. Adagio. Sehr langsam und noch zurückhaltend

SIMETRÍAS Y ANACRONISMOS

A la realidad le gustan las simetrías y los leves anacronismos. Jorge Luis Borges

Sinfonía n.º 9 en re mayor

Estreno: Viena, 26 de junio de 1912. Orquesta Filarmónica de Viena. Dirección: Bruno Walter.

La *Novena sinfonía* de Gustav Mahler forma parte (con el ciclo de canciones *Das Lied von der Erde* y la inconclusa *Décima*) de su último periodo compositivo, una intensa etapa creativa de apenas cuatro años (1907-1911) que la muerte del compositor cerró bruscamente.

Consciente de la proximidad del final, un Mahler abrumado por las desdichas compagina la redacción de las tres partituras que, inevitablemente, se citan unas a otras. Así, en 1908, cuando aún no había cerrado Das Lied von der Erde, esboza los primeros compases de una nueva sinfonía, aunque la composición tuvo que esperar hasta el verano de 1909 y a su estancia en Toblach, al sur del Tirol. Aguí, durante las vacaciones y tal como había hecho siempre, Mahler se refugia en una cabaña de madera (Hütte) perdida entre gigantescos abetos para avanzar en su labor sin ser molestado. A principios de septiembre, ya de regreso, anota la doble barra final a la partitura y, un poco después, en octubre, Mahler escribe a su amigo y director de orquesta Oskar Fried notificándole: "Mi Novena está terminada". Sin embargo, el final aún está lejos: la instrumentación es objeto de revisiones sustanciales durante todo el invierno de 1910, coincidiendo con el bosquejo del armazón de la que será su Décima sinfonía, que a la muerte del compositor, el 18 de mayo de 1911, solo cuenta con el primer movimiento, Adagio, y algunos bocetos del resto.

La Novena sinfonía en re mayor que ahora escucharemos es, pues, la última partitura que Mahler completó. Curiosamente, las similitudes y simetrías con su primera sinfonía, compuesta veinte años atrás, son muchas. Escritas en la tonalidad de re mayor, ambas están estructuradas en su versión definitiva en cuatro movimientos, el segundo de los cuales se caracteriza tanto en un caso como en otro por el particular ensamblaje de dos tipos de danzas: *ländler* y vals. El *ländler* es una danza popular austríaca en compás de ³/₄, de carácter rústico, muy lejos de su primo, el mundano vals vienés, también presente en las dos sinfonías. Ambos se enredan en la partitura en una especie de espiral sonora, persiguiéndose y girando una y otra vez, en un *tempo* que llega a ser frenético.

Mahler integra estas danzas, fácilmente identificables para el público, con el objetivo de aportar brío y color al edificio sinfónico, pese a que tanto una como otra resultaban anacrónicas para el potencial oyente de sus sinfonías, referencias como eran de un modelo y una práctica social que desaparecerían con el nuevo siglo.

Las correspondencias son así mismo evidentes en lo que respecta al tercer movimiento, ejemplo del característico humor negro de Mahler, una carcajada que sacude ante nuestros oídos el espantajo de la muerte musicalmente materializada en marchas fúnebres y lúgubres desfiles, obsesión que, como podemos constatar, resuena en toda su producción, ajena al paso de los años.

A este respecto es interesante recordar aquí aquella tarde del verano de 1910, concretamente del 26 de agosto (Mahler aún trabajaba en la Novena sinfonía), en que tuvo lugar el famoso encuentro entre Mahler y Sigmund Freud en Leiden, Holanda. Mahler, abrumado por la angustia, había solicitado mediante un telegrama desesperado una consulta profesional con el psicoanalista. El encuentro entre estos dos grandes hombres, vecinos de Moravia, casi de la misma edad, judíos, residentes en Viena, se prologa cuatro horas. Mahler buscó una respuesta al enigma de su pulsión, esa energía psíguica profunda y dinámica determinada por la experiencia vital del sujeto que se descarga inevitablemente sobre reiterados procesos o gestos. Las sinfonías en re mayor, capítulos primero y último del diario sinfónico de Gustav Mahler, exponen estas obsesiones, las pulsiones que movieron el motor creativo durante veinte años. En esta larga mirada al camino recorrido, notamos que las batallas del compositor son siempre las mismas: el destino, la muerte, el miedo. La repuesta también es simétrica: la burla, el sarcasmo, la reafirmación personal.

Pero volvamos a la sinfonía que ahora nos ocupa, la última completa del ciclo. Tras la muerte del compositor, Alma, siempre tan práctica, entregó los manuscritos de *Das Lied von de Erde* y de la *Novena* a Bruno Walter (amigo, discípulo, y director asistente del compositor) para que los estudiara en vistas a su estreno. Los papeles de la *Décima*, apenas un proyecto, se guardaron en un cajón y allí se olvidaron durante años. Afortunadamente, la *Novena sinfonía* tuvo otro destino: *Universal Edition* publicó la partitura en 1912, y ese mismo año, el 26 de junio de 1912, Bruno Walter dirigió su estreno en Viena con la que el maestro consideró siempre "su" orquesta, la Filarmónica de Viena. Alban Berg, presente en aquel estreno, alabó con entusiasmo el primer movimiento de la sinfonía y escribió que en aquella música *"la muerte era una presencia constante"*.

No fue el único músico en interpretar así el relato fijado en la *Novena sinfonía*. Recordemos que ya en su introducción nos encontramos por primera vez (arpa) con la famosa síncopa que Bernstein asimiló a la arritmia que sufría el corazón de Mahler y que será la causa principal de su muerte, motivo que adquiere un significativo papel en el desarrollo de la partitura. En este sentido, el *adagio* final es explícito hasta el sobrecogimiento. Marcado con un significativo *molto expressivo*, el movimiento se desvanece lentamente en una escalofriante gradación de dinámicas hasta alcanzar la consumación que, subrayada por Mahler con la indicación *ersterbend* (agonizando), se adentra más y más en el silencio.

Debemos recordar también que fue así mismo Bruno Walter quien grabó por primera vez la partitura, en vivo, en el Musikverein el 16 de enero de 1938, de nuevo con la Filarmónica de Viena. Y esto no es todo: en 1961, poco antes de morir, Walter grabó la *Sinfonía n.º* 9 de Gustav Mahler en el entonces revolucionario sistema estéreo. Y tuvo que ser difícil, tanto por la extensa duración de la sinfonía como por la cantidad y variedad de efectivos que requiere su realización, ya que la partitura está escrita para una gran orquesta: piccolo, cuatro flautas, tres oboes, corno inglés, cuatro clarinetes, clarinete bajo, tres fagotes, contrafagot, cuatro trompas, tres trompetas, tres trombones, tuba, timbales, glockenspiel, campanas, triángulo, címbalos, tam-tam, tambor, caja, dos arpas, violines, violas, violonchelos y contrabajos.

Para articular el sonido de esta imponente armada orquestal, Mahler organiza bloques sonoros integrados a su vez por secciones instrumentales que se alternan en el discurso en una búsqueda de contrastes que tiene evidentes fines expresivos y argumentales, como esas llamativas combinaciones de timbres y registros extremos inconfundiblemente mahlerianas.

Respecto a la estructura formal de la sinfonía, sabemos que Mahler concebía el género no como un modelo formal establecido e inquebrantable, sino como un dispositivo orquestal flexible, capaz de admitir múltiples variantes que permitían al compositor moverse libremente y volcar infinitas posibilidades expresivas; "cada sinfonía debe contener un mundo", afirmaba. Y de hecho, la producción sinfónica de Mahler integra secciones corales, lied sinfónico, sinfonías de cinco y seis movimientos... No es el caso de la Novena sinfonía en re mayor, que, como hemos apuntado arriba, se articula sobriamente en cuatro tiempos exclusivamente instrumentales.

Tras comprobar las intrigantes analogías que mantiene esta *Novena sinfonía* con la *Primera*, encontramos de nuevo en esta sucesión de movimientos una correspondencia simétrica de extrema belleza formal, una arquitectura perfectamente proporcionada: dos movimientos centrales breves, de contenido mordaz y *tempo* rápido, enmarcados por dos tiempos lentos, líricos y de muy amplias y similares dimensiones. Sin duda la simetría es uno de los principios que mejor define la belleza cuando esta es concebida en un sentido clásico, sinónimo de equilibrio. La *Novena sinfonía* de Gustav Mahler, tan excesiva en los parámetros expresivo y tímbrico, busca equilibrar la balanza con una disposición formal armonizada en torno a un eje de simetría, una disposición bilateral que articula los cuatro movimientos y cohesiona las secciones. Esta lógica formal es un principio de comprensión estructural; opción organizativa excepcional, audaz, profundamente significativa y, como ahora escucharemos, narrativamente poderosa.

© Inés Mogollón



Andrew Gourlay

Nacido en Jamaica y de ascendencia rusa, Andrew Gourlay creció en Bahamas, Filipinas, Japón e Inglaterra. Trombonista y pianista de formación, recibió una beca de posgrado para estudiar dirección en el Royal College of Music en Londres, donde preparó sinfonías de Bruckner para Bernard Haitink y sinfonías de Mozart para Sir Roger Norrington. Fue elegido por la revista *Gramophone* como "One to Watch", y por la *Revista de Música de la BBC* como "Rising Star: great artist of tomorrow".

Andrew Gourlay ganó el Primer Premio en el Concurso Internacional de Dirección de Cadaqués 2010, lo que le aseguró conciertos con 29 orquestas de todo el mundo. Durante los siguientes dos años fue director asistente de Sir Mark Elder y la orquesta de Hallé. En enero de 2016, Gourlay tomó posesión de su cargo como director titular de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León, en la que había sido principal director invitado en la temporada 2014-2015, y conmemoró el 25 aniversario de esta orquesta en la temporada 2016/2017.

Recientes y futuros compromisos incluyen dirigir orquestas como la Philharmonia, la BBC, Real Filarmónica de Liverpool, Hallé, Orquesta Sinfónica Ciudad de Birmingham, Ópera North, Orquesta Sinfónica RTÉ, Orquesta del Ulster, Sinfónica de Melbourne, Philharmonia de Auckland, Filarmónica de Róterdam, Sinfónica de Amberes, Filarmónica de Bremen, Filarmónica de Stavanger, Sinfónica de Norrköpping, Nacional de Bordeaux Aquitania, Orquesta Sinfónica de Chile, Joven Orquesta Australiana, orquestas españolas y en los *Proms* de la BBC (con la London Sinfonietta). Hizo su debut en Estados Unidos en la temporada 2016/2017 con la Orquesta Sinfónica de San Diego, y ha regresado a este país en 2018 para dirigir la Orquesta Sinfónica de Fort Worth. Ha vuelto a los Proms en 2018 para dirigir un concierto televisado en la celebración del 40 aniversario del BBC Young Musician.

Sus proyectos operísticos han incluido el estreno de *Quartett*, de Luca Francesconi, en la Royal Opera House. Ha dirigido *Rusalka* y *La tragedia de Carmen* con la English Touring Opera y *Las bodas de Fígaro* en la Escuela Internacional de Ópera Benjamin Britten. Ha trabajado como director asistente en el Festival de Ópera de Glyndebourne. Recientemente ha dirigido *The Ice Break* de Tippett con gran aceptación de la crítica, en una nueva producción de Graham Vick para la Ópera de Birmingham, con la Orquesta Sinfónica Ciudad de Birmingham.

Andrew Gourlay ha realizado grabaciones con la Orquesta Sinfónica de Londres, Orquesta de Cámara de Irlanda, Real Orquesta Filarmónica de Liverpool, Sinfonía Britten y la Orquesta Nacional de la BBC de Gales. Su primera grabación con la OSCyL, con obras de Rajmáninov, se lanzará a principios de 2019.

Como trombonista profesional Gourlay colaboró con la Philharmonia, Hallé, Filarmónica de la BBC, Orquesta Nacional de la BBC de Gales, London Sinfonietta y Opera North, y recorrió América del Sur y Europa como miembro de la Joven Orquesta Gustav Mahler bajo la dirección de Claudio Abbado.



ANDREW GOURLAY
DIRECTOR TITULAR

ELIAHU INBAL
PRINCIPAL DIRECTOR INVITADO

ROBERTO GONZÁLEZ-MONJAS PRINCIPAL ARTISTA INVITADO

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) fue creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, y tiene su sede estable desde 2007 en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid. Sus titulares han sido Max Bragado-Darman, Alejandro Posada y Lionel Bringuier. Desde 2016 la orquesta cuenta con el director británico Andrew Gourlay como titular y colabora con el maestro israelí Eliahu Inbal como principal director invitado. Además, en la temporada 2018-2019 ha incluido a Roberto González-Monjas como principal artista invitado.

A lo largo de más de dos décadas y media, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de artistas, entre los que han destacado los maestros Jesús López Cobos (director emérito), Semyon Bychkov, Gianandrea Noseda, Vladimir Fedoseyev, Yan Pascal Tortelier, Vasily Petrenko, Alexander Polyanichko, David Afkham o Leopold Hager; los cantantes lan Bostridge, Leo Nucci, Renée Fleming o Angela Gheorghiu; e instrumentistas como Vilde Frang, Maria João Pires, Pablo Ferrández, Viktoria Mullova, Mischa Maisky, Evelyn Glennie, Fazil Say y Vadim Repin, entre otros.

Después de que la OSCyL haya llevado a cabo importantes estrenos y realizado diversas grabaciones para Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó o Verso, en la nueva temporada retomará su actividad discográfica desde un sello propio. El primer lanzamiento será un monográfico de Rajmáninov dirigido por Andrew Gourlay, con el poema sinfónico *La isla de los muertos* y la *Sinfonía n.º 2*. Algunos de los compromisos para la presente temporada 2018-2019 incluyen actuaciones con los maestros Jukka-Pekka Saraste, Damian Iorio, Vasily Petrenko, Reinhard Goebel o Antoni Wit; y solistas como Manuel Blanco, Clara Jumi Kang, Pablo Sáinz Villegas, Alexander Romanovsky, el Cuarteto Quiroga, Johannes Moser, Pinchas Zukerman, Emmanuel Pahud o Ivo Pogorelich.

La nueva temporada 2018-2019 también destaca por ofrecer un homenaje al maestro Jesús López Cobos, que contará con los Coros de Castilla y León y cuatro directores; la presencia de la Orquesta Sinfónica de Galicia como orquesta invitada, dirigida por su titular Dima Slobodeniouk; un concierto extraordinario con la JONDE y Josep Pons, que interpretarán *La consagración de la primavera;* otro ballet de Stravinski (*Apolo*) con la presencia de la Escuela Profesional de Danza de Castilla y León; la actuación simultánea en el escenario de los flautistas Clara Andrada y Emmanuel Pahud; un concierto íntegramente dedicado a Respighi; el debut como director de Roberto González-Monjas con la OSCyL; y un gran final con el coro Hallé y un programa de música británica.

Se estrenará en Europa el *Concierto para violonchelo* de Andrew Norman y una obra del compositor segoviano Nuño Fernández Ezquerra. Igualmente es reseñable la presencia de la orquesta BandArt, que se unió a la OSCyL en un concierto dirigido por Gordan Nikolic. Además, la OSCyL intervendrá en un concierto extraordinario junto al tenor Juan Diego Flórez.

Es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Centro Cultural Miguel Delibes está llevando a cabo, como el proyecto *In Crescendo*. La actividad de la OSCyL llega a más de 70 centros escolares y a 70 000 niños a través de talleres, conciertos especialmente diseñados para alumnos de la ESO y otras actividades, por ejemplo en centros para niños con necesidades especiales. Asimismo cabe destacar la versatilidad de la formación, que se pone de manifiesto en la participación de *ensembles* y agrupaciones de cámara en los ciclos de programación propia.

ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN ANDREW GOURLAY, director titular

VIOLINES PRIMEROS

Paçalin Pavaci, concertino Cristina Alecu. ayda. concertino Elizabeth Moore. avda. solista Wioletta Zabek concertino honorífico Malgorzata Baczewska Irina Filimon Irene Ferrer Pawel Hutnik Vladimir Ljubimov Eduard Marashi Renata Michalek Daniela Moraru Dorel Murau Monika Piszczelok Piotr Witkowski

VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, solista
Benjamin Payen,
ayda. solista
Marc Charles, 1.er tutti
Csilla Biro
Iuliana Muresan
Blanca Sanchis
Gregory Steyer
Ana García
Tania Armesto
Iván García
Óscar Rodríguez
Luis Gallego
Gabriel Graells

VIOLAS

Néstor Pou, solista Marc Charpentier, ayda. solista Michal Ferens, 1.er tutti Virginia Domínguez Ciprian Filimon Harold Hill Doru Jijian Paula Santos Jokin Urtasun Elena Boj Cristina Gestido

VIOLONCHELOS

Màrius Diaz, solista Jordi Creus, ayda. solista Victoria Pedrero, 1.er tutti Montserrat Aldomà Pilar Cerveró Marie Delbousquet Frederik Driessen Diego Alonso Victoria Pedrero Pablo Sánchez

CONTRABAJOS

Mihai Ichim, solista Juan Carlos Fernández, ayda. solista Nigel Benson, 1.er tutti Emad Khan Adrián Matas Daniel Morán Anna Grau

ARPA

Marianne ten Voorde, solista

FLAUTAS

Ignacio de Nicolás, solista Pablo Sagredo, ayda. solista José Lanuza, 1.er tutti / solista piccolo Dianne Winsor Gustavo Villegas

OBOES

Sebastián Gimeno, solista Juan P. Martínez, ayda. solista Lourdes Vigueras Juan M. Urbán, 1.er tutti / solista corno inglés

CLARINETES

Enrique Pérez, solista Laura Tárrega, ayda. solista Carlos Gómez, ayda. solista Beatriz de la Paz Julio Perpiñá, 1.er tutti / solista clarinete baio

FAGOTES

Salvador Alberola, solista Alejandro Climent, ayda. solista Beatriz Bueno Fernando Arminio, 1.er tutti / solista contrafagot

TROMPAS

Alberto Menéndez, solista Carlos Balaguer, ayda. solista Emilio Climent, 1.er tutti José M. González, 1.er tutti Martín Naveira. 1.er tutti

TROMPETAS

Roberto Bodí, solista Emilio Ramada, ayda. solista Miquel Oller, 1.er tutti

TROMBONES

Philippe Stefani, solista Robert Blossom, ayda. solista Sean P. Engel, solista

TUBA

José M. Redondo, solista

TIMBALES / PERCUSIÓN

Juan A. Martín, solista Tomás Martín, ayda. solista Cayetano Gómez, 1.e tutti solista Ricardo López, 1.e tutti Rubén Martínez

EQUIPO TÉCNICO Y ARTÍSTICO

Jordi Gimeno Mariné Juan Aguirre Rincón Silvia Carretero García Julio García Merino Iñaki Sanz Rojo José Eduardo García Francisco López Marciel Mónica Soto Rincón CENTRO CULTURALO ENTRO CULTURALCO PROGRA-MIGUELMMMMI MIGUELMMMMIII MACIÓN PROGRA-ESSSS**DELIBES**DD **ADULTOS** EESSSS**DELIBES**DD





Sala de Teatro **Experimental**

Entradas y abonos

20:30 h





MACIÓN **FAMILIAR** 12:00 y 18:00 I



SÁB 17 noviembre Morfeo Teatro (Burgos) Los cuernos de don Friolera



SÁB 1 diciembre Nao d'Amores (Segovia) Misterio del Cristo de los Gascones

ENTRADAS 10 € [GRUPOS DE 10 0 MÁS PERSONAS. 5 € POR PERSONAl

ABONO DE 6 ESPECTÁCULOS: 30 €



DOM 18 nov. 12:00 h Teloncillo Teatro (Valladolid) El Jardín Musical [A partir de 3 años]



DOM 25 nov. 12:00 h Cándido producciones teatrales (Zamora) Las maravillosas aventuras de Ulises [A partir de 6 años]



SÁB 15 diciembre Teatro del Azar (Valladolid) El juicio de Dayton



SÁB 29 diciembre Bambalúa (Burgos) Memoria de cenizas



DOM 2 dic. 12:00 h Rayuela (Valladolid) El mirlo blanco [De 3 a 6 años]



DOM 16 dic. 12:00 h La Sonrisa (Burgos) **Smile** [A partir de 6 años]



SÁB 19 enero Fabularia Teatro (Valladolid-León) La picara Justina



SÁB 26 enero Los Absurdos Teatro (Salamanca) A protestar a la Gran Vía

SÁB 16 febrero



MIÉ 26 dic. 18:00 h La Quimera de Plástico (Valladolid) Esto sabe a gloria

[A partir de 4 años]



JUE 27 dic. 18:00 h Teatro del Azar (Valladolid) Sancho en Barataria [A partir de 8 años]



SÁB 9 febrero Ballet Contemporáneo **de Burgos** [danza contemporánea] Esta no es una historia de muieres



Traidor

Teatro Corsario (Valladolid)



VIE 28 dic. 18:00 h Pie izquierdo (Valladolid) El Gran Mercado del Mundo [A partir de 8 años] Sala de Cámara

artesa



ENTRADA GENERAL PARA PÚBLICO FAMILIAR. 3 €



SÁB 23 febrero Grupo Altar (Egresados de la ESADCYL) **AMSEY**



SÁB 2 marzo La Pequeña Victoria Cen (León) **Gigante**









SSSTTTAAOOOORQQQUEESSSTT TOOONNIIICCCAAASSSIINNNNFFO TFOOONNIIICCCSSSIINNNNFFOOO





Sigue la experiencia OSCyL en la Cafetería de la Plaza Interactiva con una atractiva oferta gastronómica.

AL FINALIZAR EL CONCIERTO DE LA OSCYL

WWW.OSCYL.COM

WWW.CENTROCULTURALMIGUELDELIBES.COM

WWW.FACEBOOK.COM/CENTROCULTURALMIGUELDELIBES

WWW.FACEBOOK.COM/ORQUESTASINFONICADECASTILLAYLEON

WWW.TWITTER.COM/CCMDCYL

WWW.TWITTER.COM/OSCYL

